

VVV.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - Wetgeving
L
25 V 1956
Travail - 111 <i>coördinatie</i> (2)
Document - 111

L.5235/1.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 16e mei 1956 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende wijziging in de procedurebepalingen van de wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, samengeordend op 30 januari 1954", heeft de 23e mei 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 16 mai 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "modifiant les dispositions de procédure des lois relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, coordonnées le 30 janvier 1954", a donné le 23 mai 1956 l'avis suivant :

Het ontwerp geeft slechts aanleiding tot opmerkingen die de vorm betreffen en geen commentaar behoeven.

In de aanhef hoeft naar het advies van de Raad van State niet te worden verwezen.

In de inleidende zin van de artikelen 2, 3, 4, 5 en 6 verdient het de voorkeur het woord "voornoemde" te vervangen door "dezelfde".

Een betere lezing voor de inleidende zin van artikel 4 ware de volgende :

"Artikel 24 van dezelfde wetten wordt aangevuld met een vijfde en een zesde lid, luidend als volgt :..."

In artikel 5 vervange men de woorden "artikel" door "artikel 28, eerste lid".

Artikel 6 ware beter gesteld als volgt :

Artikel 6.-

Artikel 36, § 4, van dezelfde wetten wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

"Wanneer de akkoorden of de beslissingen waarvan vernietiging of de verbetering wordt gevraagd, zijn gesloten of gewezen door een overheid wier territoriale bevoegdheid betreffende de aangegeven schade, ingevolge een op grond van de artikelen 16 of 22 genomen koninklijk besluit, wordt uitgeoefend door een andere overheid, komt het deze laatste toe uitspraak te doen, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel".

Artikel 7 ware evenzo beter gesteld als vol

Artikel 7.-

Artikel 35, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1952 houdende wijziging van de wet van 1 oktober 1947 betreffende de herstelling der oorlogsscha aan private goederen, vervangen door artikel 3 van de wet van 31 juli 1953, wordt met de volgende bepaling aangevuld :

" Wanneer het akkoord of de beslissing waarva de herziening wordt gevraagd, gesloten of gewezen is door een directeur wiens territoriale bevoegdheid betreffende de aangegeven schade, ingevolge een koninkl besluit genomen op grond van artikel 16 van de samen-geordende wetten betreffende de herstelling der oorlo schade aan private goederen, wordt uitgeoefend door e andere directeur, wordt de aanvraag tot herziening ge richt aan deze laatste, die uitspraak behoort te doen overeenkomstig de bepalingen van dit artikel".

Bovendien behoort men in de Nederlandse tek de volgende wijzigingen aan te brengen, die enkel de betreffen :

In fine van artikel 2 en in het 2° onder ar 3 ware het juistert te schrijven "rechtsgebied" in pla van "ambtsgebied".

.../.

Aan het eind van het nieuwe vijfde lid van artikel 24 van de samengeordende wetten betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen leze men "meer" in plaats van "meerdere".

Het nieuwe zesde lid van hetzelfde artikel
ware beter gesteld als volgt :

"De opdracht van de leden van de commissie van beroep of van de afdeling, welke ontbonden werd, neemt van rechtswege een einde de dag waarop het koninklijk besluit in werking treedt".

Artikel 8 ware als volgt te lezen :

"Artikel 8. -

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Tenslotte zou het de voorkeur verdienen, wat de Franse versie van het ontwerp betreft, in fine van artikel 3 te schrijven "des conseillers techniciens ou des conseillers sinistrés".

Le projet n'appelle que des observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

Au préambule, il n'y a pas lieu de viser l'avis du Conseil d'Etat.

Dans les phrases liminaires des articles 2, 3, 4, 5 et 6 il serait préférable de remplacer l'expression "des lois précitées" par "des mêmes lois".

La rédaction suivante est suggérée pour le liminaire de l'article 4 :

"L'article 24 des mêmes lois est complété par des alinéas 5 et 6 rédigés comme suit : ...".

A l'article 5, les mots "article 28" devraient être remplacés par "article 28, alinéa 1er".

Il vaudrait mieux rédiger l'article 6 de la manière suivante :

Article 6.-

L'article 36, § 4, des mêmes lois est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

"Si les accords ou les décisions dont l'annulation ou la rectification est demandée, ont été conclus ou rendus par une autorité dont la compétence territoriale à l'égard des dommages déclarés est exercée par une autre autorité, en vertu d'un arrêté royal pris sur la base des articles 16 ou 22, il appartient à cette dernière de statuer conformément aux dispositions du présent article".

Il vaudrait mieux rédiger l'article 7 de la manière suivante :

Article 7.-

L'article 35, alinéa 2, de la loi du 1er août 1952 modifiant la loi du 1er octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, remplacé par l'article 3 de la loi du 31 juillet 1953, est complété par la disposition suivante :

"Si l'accord ou la décision dont la révision est demandée , a été conclu ou rendue par un directeur dont la compétence territoriale à l'égard des dommages déclarés est, en vertu d'un arrêté royal pris sur la base de l'article 16 des lois coordonnées relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, exercée par un autre directeur, la demande en révision est adressée à celui-ci, auquel il appartient de statuer conformément aux dispositions du présent article".

En outre, il y a lieu d'apporter au texte néerlandais les modifications de forme ci-après :

In fine de l'article 2 et au 2° de l'article 3 il serait plus exact d'écrire : "rechtsgebied" au lieu de "ambtsgebied".

A la fin de l'alinéa 5 nouveau de l'article 24 des lois coordonnées relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, il y a lieu de mettre "meer" au lieu de "meerdere".

.../...

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

D.DECLEIRE,
K.MEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

J.CYPRES,

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier
greffier

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.DECLEIRE. Het verslag werd uit-
gebracht door de H.VAN HAECKE,
substituut.

La concordance entre la v
sion néerlandaise et la versio
française a été vérifiée sous
contrôle de M.DECLEIRE. Le rap
a été présenté par H.VAN HAECK
substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT

(get.) J.SUETENS.